

Psa

Chapter 74

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּצֹאן אִפְּךָ יַעֲשֶׂן לְנֶצַח זְנִיחָתָּ אֱלֹהִים לְמָה לְאֶסְףָּ מִשְׁכִּיל 1
na-ovce gnev-Tvoj Zasto-se-puши заувек? одбаци-нас Боже, Зашто, Асафова. Поука
[H6629](#) [H0639](#) [H6225](#) [H5331](#) [H0430](#) [H4100](#) [H0623](#) [H4905](#)
מְרִיעֶיךָ :
паше-Твоје?
[H4830](#)

Zasto se, Bože, srdiš na nas dugo; dimi se gnev Tvoj na ovce paše Tvoje?

שִׁבְט גְּאֻלָּתְךָ קָדָם קְנִייתְךָ וְעֲדָתְךָ זִכָּר 2
племе који-си-искупио, у-стара-времена, који-си-стекао збора-свог Сети-се
[H7626](#) [H7069](#) [H5712](#) [H2142](#)
בּוֹ שְׁכֵנְתָּ וְזֶה צִיּוֹן הַר-נִחְלָתְךָ
на-њој. си-пребивао на-којој Сион горе наследства-Твог,
[H7931](#) [H2088](#) [H6726](#) [H2022](#) [H5159](#)

Opomeni se sabora svog, koji si stekao od starine, iskupio sebi u naslednu državu, gore Siona, na kojoj si se naselio.

בְּקִדְשׁ אֹיֵב הָרַע כָּל-נֶצַח לְמִשְׁאוֹת פְּעָמֶיךָ הָרִימָה 3
у-светињи. непријатељ поруши све вечним; ка-развалинама кораке-своје Управи
[H6944](#) [H0341](#) [H3605](#) [H5331](#) [H4876](#) [H6471](#)

Podigni stope svoje na stare razvaline: sve je razrušio neprijatelj u svetinji.

אֹתוֹת אֹתָתְךָ שָׁמוּ מוֹעֲדֶיךָ בְּקִרְבִּי צָרְרִיךָ שְׁאֲנוּ 4
као-знаке. знаке-своје поставише места-збора-Твог; усред непријатељи-Твоји Рикаху
[H0226](#) [H0226](#) [H4150](#) [H7130](#) [H7580](#)

Riču neprijatelji Tvoji na mestu sabora Tvojih, svoje običaje postavljaju mesto naših običaja.

קַרְדָּמוֹת עֵץ בְּסֻבָּדָה לְמַעַלָּה כְּמִבְּיָא יוֹדַע 5
секире. дрвећа у-густиш нагоре као-онај-ко-уноси Познаје-се
[H7134](#) [H6086](#) [H5442](#) [H4605](#) [H0935](#) [H3045](#)

Vidiš, oni su kao onaj koji podiže sekiru na spletene grane u drvetu.

יִהְלִמוּן יְכִילָפֶת בְּכַשִּׁיל יַחַד פְּתוּחִיָּה (וְעֵתָה) וְעֵת 6
разбијaju. и-чекићима секирама заједно резбарије-њене сада И
[H1986](#) [H3597](#) [H3781](#) [H6603](#) [H6258](#) [H6256](#)

Sve u njemu što je rezano razbiše sekirama i bradvama.

שְׁמָךְ מִשְׁכַּן-חֲלָלוּ לְאָרֶץ מִקְדָּשְׁךָ בָּאֵשׁ שְׁלָחוּ 7
имена-Твог. стан оскврнуше до-земље светињу-Твоју; у-ватру Бацише
[H8034](#) [H4908](#) [H0776](#) [H4720](#) [H0784](#) [H7971](#)

Ognjem sažegoše svetinju Tvoju; na zemlju obalivši oskvrniše stan imena Tvog.

אֵל	מוֹעֲדֵי-	כָּל-	שָׂרְפוּ	יַחַד	נִינָם	בְּלִבָּם	אָמְרוּ	8
Божја	места-збора	сва	Спалише	све-заједно!	Унишtimo-их	у-срцу-свом:	Рекоше	
H0410	H4150	H3605	H8313		H3238		H0559	

בְּאֶרֶץ:
у-земљи.
[H0776](#)

Rekoše u srcu svom: Potrimo ih sasvim. Popališe sva mesta sabora Božijih na zemlji.

עַד-	יָדַע	אֲתָנִי	וְלֹא-	נְבִיא	עוֹד	אֵין-	רָאִינוּ	לֹא	אוֹתֵינוּ	9
до	ко-зна	међу-нама	и-нема	пророка;	више	нема	видимо;	не	Знаке-наше	
H5704	H3045	H0854	H3808	H5030	H5750	H0369	H7200	H3808	H0226	

מָה:
кад.
[H4100](#)

Običaja svojih ne vidimo, nema više proroka, i nema u nas ko bi znao dokle će to trajati.

שְׁמִי	אוֹיֵב	יִנָּאץ	צָר	יִתְרַף	אֱלֹהִים	מָתִי	עַד-	10
на-име-Твоје	непријатељ	Хоће-ли-хулити	противник?	ће-ружити	Боже,	кад,	До	
H8034	H0341	H5006			H0430	H4970	H5704	

לְנֶצַח:
заувек?
[H5331](#)

Dokle će se, Bože, rugati nasilnik? Hoće li doveka protivnik prkositi imenu Tvom?

כְּלֵה:	(חִיקָה)	[חוקר]	מִקְרָב	יְמִינֶךָ	יָדְךָ	תָּשִׁיב	לְמָה	11
и-уништи!	извади-је	својих	Из-недара	и-десницу-своју?	руку-своју	повлачиш	Зашто	
H3615	H2436	H2706	H7130	H3225	H3027	H7725	H4100	

Zašto ustavljaš ruku svoju i desnicu svoju? Pruži iz nedara svojih, i istrebi ih.

הָאָרֶץ:	בְּקֶרֶב	יְשׁוּעוֹת	פְּעַל	מִקְדָּם	מַלְכִי	וְאֱלֹהִים	12
земље.	усред	спасења	који-чини	од-давнина,	Цар-мој	А-Бог-је	
H0776	H7130	H3444	H6466		H4428	H0430	

Bože, care moj, koji od starine tvoriš spasenje posred zemlje!

הַמַּיִם:	עַל-	תְּנִינִים	רֹאשֵׁי	שִׁבְרֵת	יָם	בְּעֹזְךָ	פּוֹרְרֵת	אֶתָּה	13
водама.	на	аждајама	главе	сломио-си	море;	силом-својом	си-расцепио	Ти	
H4325				H7665	H3220	H5797			

Ti si silom svojom raskinuo more, i satro glave vodenim nakazama.

לְצִיִּים:	לְעַם	מֵאֲכָל	תְּתַנְּנוּ	לוֹיְתָן	רֹאשֵׁי	רִצְצָתָ	אֶתָּה	14
пустињском.	народу	за-храну	дао-си-га	Левијатану;	главе	си-смрскоа	Ти	
H6728		H3978	H5414	H3882		H7533		

Ti si razmrskao glavu krokodilu, dao ga onima koji žive u pustinji da ga jedu.

אֵיתָן:	נְהַרֹת	הַחֹבֶשֶׁת	אֶתָּה	נִנְחַל	מַעַן	בְּקַעַתָּ	אֶתָּה	15
моћне.	реке	си-исушио	Ти	и-поток;	извор	си-отворио	Ти	
H0386	H5104	H3001			H4599	H1234		

Ti si otvorio izvore i potoke, Ti si isušio reke koje ne presišu.

וְשֶׁמֶשׁ:	מְאוֹר	הַכִּינּוֹת	אֶתָּה	לַיְלָה	לֵךְ	אֶת-	יּוֹם	לְךָ	16
и-сунце.	светлост	си-поставио	Ти	ноћ;	ноћ;	Твоја-је-и	дан,	Твој-је	
H8121	H3974			H3915		H0637	H3117		

Tvoj je dan i Tvoja je noć, Ti si postavio zvezde i sunce.

אתָּה	הֶצַבְתָּ	כָּל־	גְּבוּלוֹת	אֶרֶץ	קִיץ	וְחֹרֶף	אתָּה	יִצְרָתָם:
Ти	си-утврдио	све	границе	земље;	лето	и-зиму	Ти	си-створио.
H3335	H5324	H3605	H1367	H0776	H7019	H2779		

Ti si utvrdio sve krajeve zemaljske, leto i zimu Ti si uredio.

זָכַרְתָּ	זֹאת	אֹיֵב	וְחֹרֶף	יְהוָה	וְעַם	נִבְּלִים	נֶאֱצְרוּ	שְׁמִי:
Сети-се	овога:	непријатељ	хули	на-Господа,	и-народ	безумни	вређа	име-Твоје.
H2142	H2063	H0341		H3068		H5036	H5006	H8034

Opomeni se toga, neprijatelj se ruga Gospodu, i narod bezumni ne mari za ime Tvoje.

אֶל־	תִּתֵּן	לְחַיִּית	נַפְשׁ	תּוֹרָה	חַיִּית	עֲנִיִּים	אֶל־	תִּשְׁכַּח
Не	предај	звери	душу	грлице-своје;	живот	сиремаха-својих	не	заборављај
H0408	H5414		H5315	H8449		H6041	H0408	H7911

לְנֶצַח:
заувек.
[H5331](#)

Ne daj zverima dušu grlice svoje, nemoj zaboraviti stado stradalaca svojih zsvagda.

הִבַּט	לְבַרִּית	כִּי	מָלְאוּ	מַחֲשָׁבִים	אֶרֶץ	נְאוֹת	חַמָּס:
Погледај	на-завет,	јер	напунише-се	мрачна-места	земље	становима	насиља.
H5027	H1285		H4390	H4285	H0776	H4999	H2555

Pogledaj na zavet; jer su sve pećine zemaljske pune stanova bezakonja.

אֶל־	יֵשֵׁב	רָדָה	נִכְלָם	עָנִי	יְאֻבִּיִם	יְהַלְלוּ
Нека-се-не-врати	понижен	потлачени	постиђен;	невољни	и-убоги	нека-хвале
H0408	H7725	H1790	H3637	H6041	H0034	

שְׁמִי:
име-Твоје.
[H8034](#)

Nevoljnik nek se ne vrati sramotan, ništi i ubogi neka hvale ime Tvoje.

קוּמָה	אֱלֹהִים	רִיבָה	רִיבָה	זָכַר	חֲרָפְתָהּ	מִנִּי	נִבְּלִים	כָּל־
Устани,	Боже,	води	парницу-своју;	сети-се	ругања-Твог	од-страни	безумног	сваки
H0430	H0430	H7378	H7379	H2142	H2781		H5036	H3605

הַיּוֹם:
дан.
[H3117](#)

Ustani, Bože, brani stvar svoju, opomeni se kako Ti se bezumni ruga svaki dan!

אֶל־	תִּשְׁכַּח	קוֹל	צָרָתְךָ	שָׂאוֹן	קָמִיד	עֲלָה
Не	заборављај	глас	непријатеља-својих;	вика	противника-Твојих	непрестано-се-диже
H0408	H7911			H7588		H5927

תָּמִיד:
стално.
[H8548](#)

Ne zaboravi obesti neprijatelja svojih, vike, koju jednako dižu protivnici Tvoji!